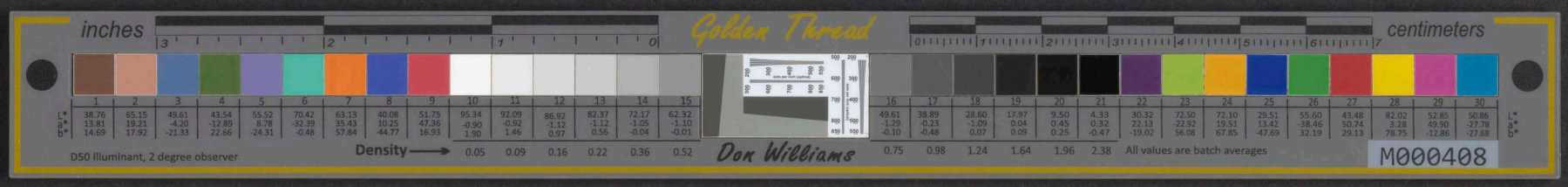



Kelsey, Theodore 1891-1987
PAPERS RELATING TO CHANTS
Chants, miscellaneous
Arranged by source
KE-R

Priv. Coll. M-86

F428




Kiakahi.

{ Puu Leleo = ma ka aoao komomohana.
{ Puu-nŏhá = ma ka aoao Hikina

Ma Mākum. Iwo miles perhaps from Mākum to Hopoe.

Hopoe ka aina o ka Wahine ame o Hopoe. Nanahuki.

Nui ka hala me ka lehua.

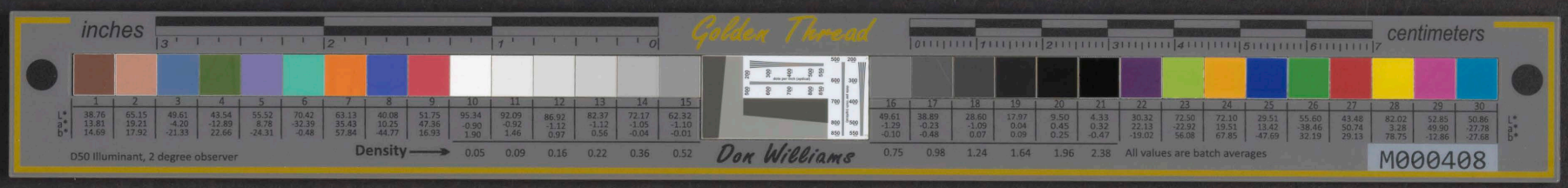
Would effect lehuas.

He pali ma kahakai — pepeali — low pali. Aohe puu. Pahoehoe wale no.

Hui na waa i kahi kookahi,

Hui iho nei, he man waa lele a Hui, meet together.

Haena, he kula ia wahi, aole he puu

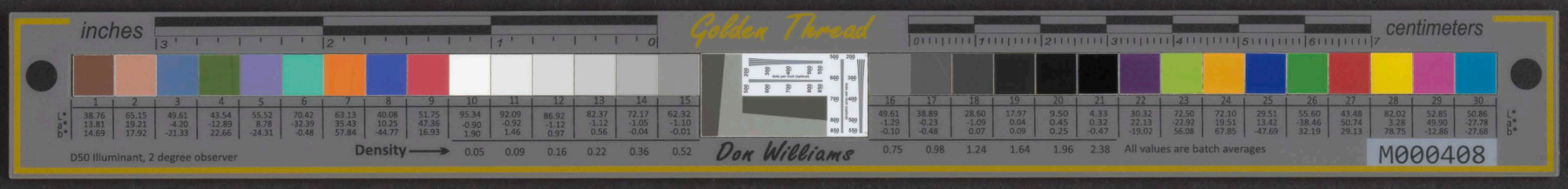



Rev. & Mrs. Kamau

21. Kaha kou kuku i ka iyenwai

16. (Ockanana, he kuku Lela (au)

END




Docia Kbakahi

Koma, koko koma, kiko kahi, kolona, kiko
ninau, k. puʻiwa, kahamaha, kiko mol,
kauna koma, koma luna, apo waena,
kaha – apo, luna kuhi, pale hui, pealina
puu mana, kaha lalo.

START


inches
Golden Thread
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

END

inches 3 2 1 0 Golden Thread centimeters
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
L* 38.76 65.15 49.61 43.54 55.52 70.42 63.13 40.08 51.75 95.34 92.09 86.92 82.37 72.17 62.32 49.61 38.89 28.60 17.97 9.50 4.33 30.32 72.50 72.10 29.51 55.60 43.48 82.02 52.85 50.86
a* 13.81 19.21 -4.20 -12.89 8.78 -32.39 35.43 10.25 47.36 -0.90 -0.92 -1.12 -1.12 -1.05 -1.10 -1.29 -0.23 -1.09 0.04 0.45 0.32 -22.13 -22.92 19.51 13.42 -38.46 50.74 3.28 -49.90 -27.78
b* 14.69 17.92 -21.33 22.66 -24.31 -0.48 57.84 -44.77 16.93 1.90 1.46 0.97 0.56 -0.04 -0.01 -0.10 -0.48 0.07 0.09 0.25 -0.47 -19.02 56.08 67.85 -47.69 32.19 29.13 78.75 -12.86 -27.68
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 Don Williams 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages M000408

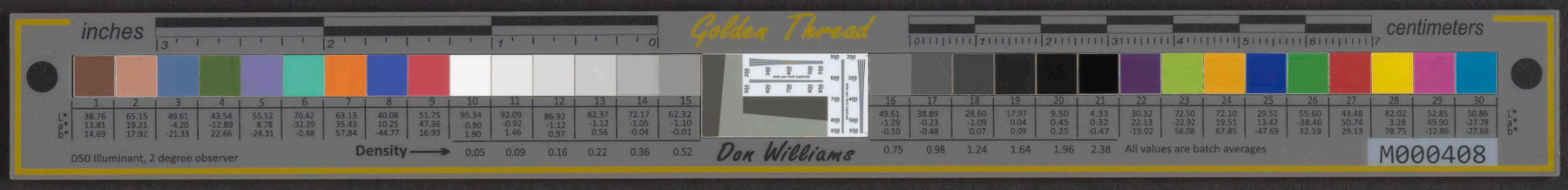
Kila

1. Na kupu o ka moana (1) - devil gods of the deep.
2. Kakakauhaawi - had long legs (1)
kumakaia
naha na moku - disappeared
Kanepohihi
E weli hoi ia oe e Kanepohihi. My greetings to you.
E ane ana, the came to you.
Moopuna hoku - Moikeha.
I ke kee a ka nalu o Makaiwa
Ka wai kalou o Wailua
a nui ka ikaika i na la, ola oe (pg 165)
loaa he okakuhai, he pua
Hohoiea (p. 169).
uwe ka naonao, oleole ka pipipi, olo ka pihe a ka hanehane,
ala na ilima, ala ke namu, ke nawa, ka huhu ai loau, hoike
ka olohe.

---

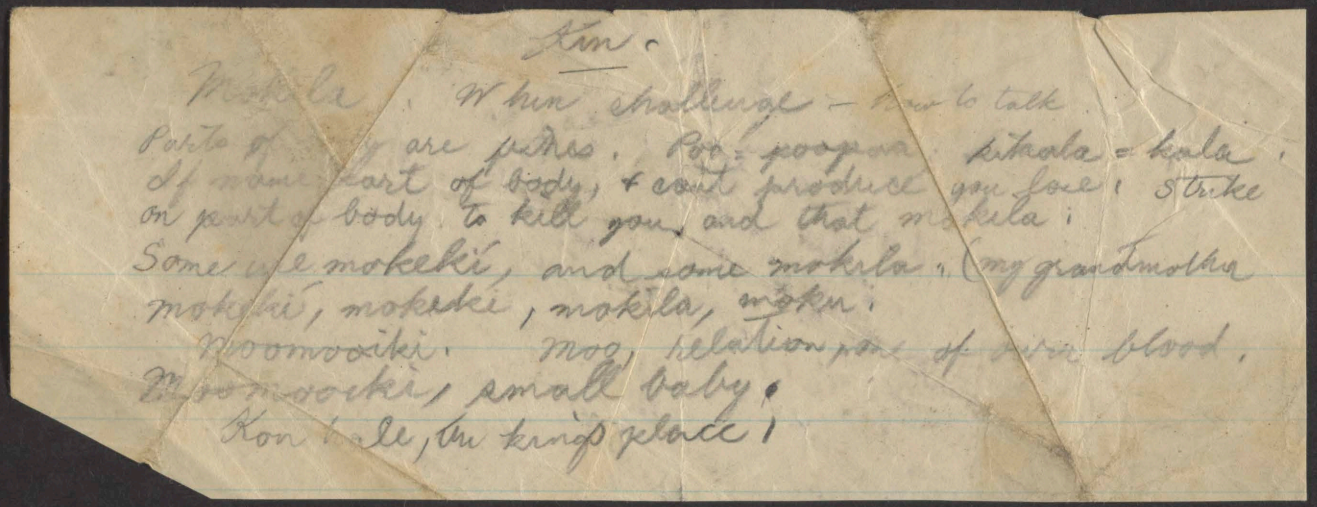
Moikeha

START


inches
Golden Thread
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

END

inches
Golden Thread
centimeters
Don Williams
D50 illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

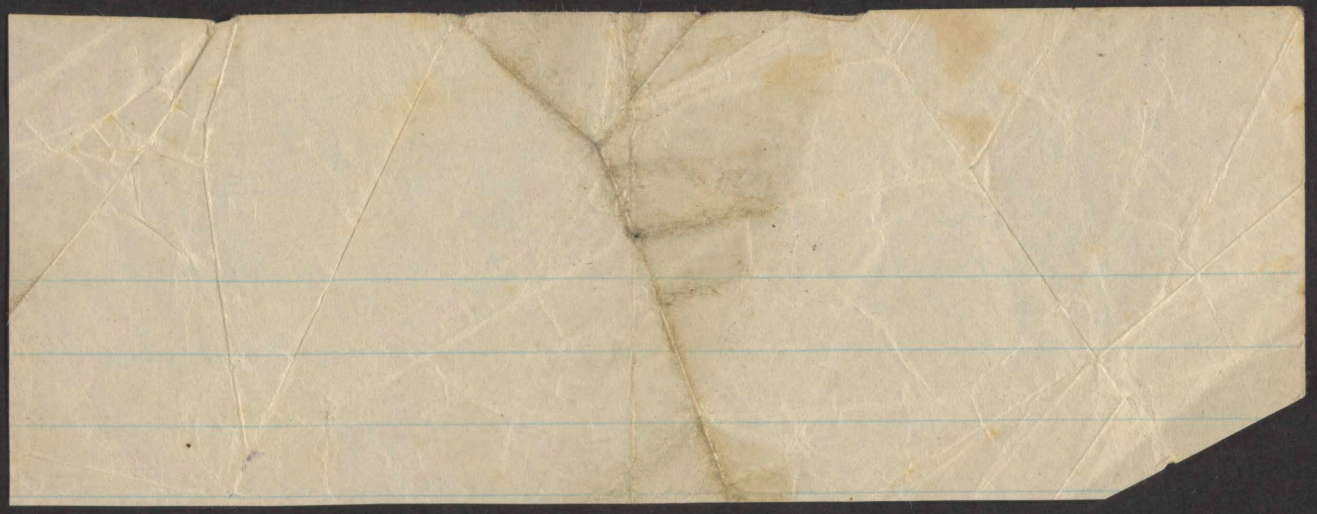


Kim

Pokola: When challenge - how to talk
Pokto of ... are pukes. Poc = pox on. Sikola = kala;
If some part of body, + can't produce you lose; Strike
on part of body to kill you, and that mokula;
Some use mokeki, and some mokula; (my grandmother
mokeki, mokeki, mokila, moku;
Woomooiki: mog, relation, one of our blood.
Mamooiki, small baby;
Kon kole, on knip place;

START


inches
Golden Thread
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408



END

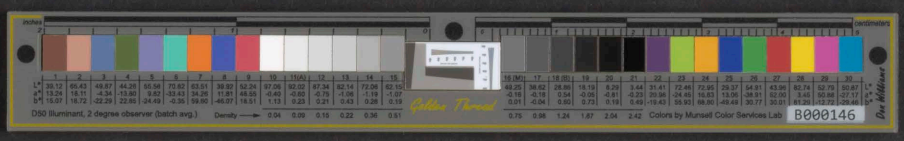
B000146

oku ke kane,

Ku.

O Hina ka wahine, noho o Lana ma Waipio, a loaa na keiki kane elua. O Makani ke keiki nui, a o Kaleikeaiwa ka muli. Noho no ia Lana me ka hoa na keiki a hai na makua i luna o Waipio. Noho mahiai ka wahine kuku kapa mahope iho mahina ka Lana noho ana. Hapai ae la o Hina i ke keiki, a noho Lana a eiwa mahina. He Alelo o Ku i ka wahine, e hele ana wau. I noho o a hanau ke keiki, ina he keiki kane. hea iho oe i ka inoa o Kaumaikeailula. Haawi i kekahi ipu iho i ke keiki. I noho ke keiki a kela aku e hali ia Ku, ua loaa ka poino kela iho Kanaukela keiki kane, a hanai hoi ka makuahine a nui, a hele. Noho malie Lana a o ka hana a ka makuahine o ke kuku kapa. Ao ka ai a keia keiki e hanu i ai, oia no ka maia. Mae no oia a ala mai a ai. Ai no i ka maia a me kahi ia e loaa ana i ka makuahine e like pu me na ia a pau e loaa ana. A i kekahi manawa mahope mae loko oia i ka puhe uwa ilalo o Waipio. Nana aku la oia i ka makuahine he puhe aku la kela e uwa mai la. He puhe keenalu kela e uwa mai la. No ka kaikamahine a Pueo! I hoopaiaia me Pueo I kipaanenea o Mauli a na ia mea nonoi aku la oia i kana makuahine e iho oia e nana, a ua ae mai la kana makuahine.

Ka-iki-paa-nanea I think.


inches
centimeters
Gretag Macbeth
Dan Kittleson
D50 illuminant, 2 degree observer (batch avg.)
Density
Colors by Munsell Color Services Lab
B000146

END

Kukona:

Uenelkehau

Hina i ka nuu ka makuahine

Ku ka ohia laka ka makuakane.

Noho ma Opaeka.

Pali iki, makai iki o Hina auau wai, makai o ke alanui kas.

Hina auau wai, mauka o ke alanui kas.

Elua Punahoa, P. ekahi, P. elua.

O Pali iki me Hina auau wai malalo o Punahoa.

Moolean Paka no Punahawai.

Puu Hea, wahi ahua maluna aku o Popo-alae

Akapahee i Waiaaka ma ka apaa makai ma kahi o na kumunui ekaha a malalo, he kiowai ma ka apaa mauka, aole paa.

Pohaku nanaka ina i Pakehae kahi i kau ai ka wapo malalo iloko o ka wai elua pohaku. malalo o ka wapo ma ka apaa makai, loihi. aole Polepe ka inoa o ke kiowai.

Waiaaka ka inoa o ke kahawai kahi o Alapahee

Wailua, by Kawela road.

Mahi-ulu, he ulu no nao iho o Makenhonua, he kahale Kepani. Loaa ka ulu makai o ke alanui o kau nei. Kahawai o Mokenhonua malalo.

Mahi-ulu he kahawai.

Hina a ke ahi. E ho-ai ka umu a kalua aukau iau a i mai nei na kahuna a me na olua ona. Ina na no hoi he hana ana no ka pulehu, make no oe ke lii makou na makou laku nei, na alii nei aole no ka mea ina kalua aukau iau i ka umu alaila ola kakou, aoe make. Ano ka olelo o ua alii wahine nei o lakou hoopau ae nei kona poe olua i kina manao paaiki o lakou. nolaila hoolale aku nei keia, kaka i ka wahie a ho-a ka umu, a i ka ena-ena ana ka umu. el aku nei keia e kalua ia ia, a na hookes ia ia olelo a ko lakou alii wahine nolaila na kalua lo ia o Hina iloko o ka umu a hiki i ka wa ana i hoike hoolale mai oi o kona poe e hoai i ka umu. A i ka hoai ia ana aku aia hoi e waiho mai ana na mea a pau e pono ai lakou. Like ne ka olelo a ko lakou alii wahine. nolaila o keia poe a i ka ike ana mai o ekahi alii wahine o Hina poe olua e ho-a i ka umu. a kalua iaia. A na ho-a ia hiki i ka wa i hoai i aku ai kona umu ekeke mai ana

START

inches
Golden Thread
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

na niho o ka lakou alii wahine na make. A ka ike ana o keia poe ohua aa make ka lakou alii wahine, nolaila lawe de la mai ka uma a kanu aku la ilaiho o ka lua. A o ke kumu no ka mea o Hina puhi i na keiki make iho la.

Elepu he mea helelei wale. Kela pohaku puka puka maikai na ka imu.

Po-po-alaea ma Puhonua.

Ma Pun Honu kahi o Keelikolani e pale ai.

Hale o Keelikolani

Hana o Kale Likikini i pa pohaku na ka aoao ma Waiakea a hele ke kahe kekahi mana moolala a kekahi ma Puuhonua. Aka pii kope ana mai ka poe pii ilaila. Aole pii pookahi many, wa Mai Kau mana ke ahi, mai Kau mana mai na mana; hele kekahi mana mawaho pii ma ka aoao ma Puna o Pun Honua, a o kekahi ma Waiakea.

Kaoule

Olelo mai o Hina a keahi e kalua iaia e loaa ka ai na kona poe kanaka. Ma kahaliaka na mea a pau, aole o Hina.

O Kukuau he alii wahine molowa, lepa, A ka manawa i kii ai kekahi man mea i id a waiho kela a Kukuau a puna i ka ia like ole. I kekahi manawa nahu ka lima a uwe i ka eha a ike ia ke na aihue ana. Olelo Kukuau e, Kukuau e mai nahu ai iau. Papai nunui e like me ke koo, a pi aku. kilii ka wawae, nunui ka niho, like me ka ohiki ka waihoolua. A na moa loa ya kiko alaula ma ke kua.

Kaoule

Kome kahiki = land-turtle.

2

END

inches Golden Thread centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
All values are batch averages
M000408

Kukona.

Kaukala, malo, palapalai, etc. pulupulu, Ehuu puu, pulupulu, ko-nā, wahie, pahaku, (o ka paipai pohaku mamua) = puka malalo, kaumaha maka pumāia kekā, kelii, kaweuwela-i Kualuua o Hāna mai ē mai ma Hilo o Kalihi a kahi aō (aole loaa iwa makai ae ma ka aoao o Haiki) alaila Pepe alaa (he wahine) ua make mauka ia Ka-pa-alae Honolulu ke kahua ia ka wai ale ale mai mai pa-kuaa a kiki a kahua o ke pepe. Aka Mea O ka pepe ma ke kahaaia mai ai ia pepe paa wale aia no i ke alanui ma Hilo au an wai aole loa ka pepe paa ka pii ana, o ka pepe ke hemahu nona, aole ia i hauoli pono pēlā ana. O ke aloha aole ke mau ma ka honua.

Pohaku nanahu a Pakihae

Aloaloa ae ewe pii ana o waiuluhu ka aina a me ka wai. O P. nanahu aia ma Pakihae, aina o Kuiki. Mahuna ka aoao aoao malae-lo-ity-pepehalaha iwaena pono o kahawai. (mi ivo ostream maulang S. Am. Pinda)

Aina malihini makemake e ike i ke alii a ke wahine o ka lua, o ke kula mai ako mua oe i ka pono o ka lehya, a kuhia ke akaka. O Pele ma ke pōe kahuna na ke akua.

E nihi ka hele i ka uka o Puna ma ka piko a lalani ka pii a o ka lehua o kuhu ke kua, paa ke alanui mai koke no i ka pohaku.

Kaao o Pele ma e na pua.

Kuāua = ma ka uapo makai ma ka aoao ma Puuo-loe Kiena — ma ke poo o ka uapo e mai la. Halelumi ma kahi ka halekalawai (Kale Beam) Waimalino kahi o Kipapana

Ka makaainana a pau ke Aina. O Aina na ka Lunamakaainana ali. Ka-alii ke kanaka ke kauwa. O ka Aupuni no ka makaainana. Aole e hiki i ke Alii ke kuai aku a hoolilo i kona Aina

Golden Thread
inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

a na kapa ia kela wahi o Honomuni.

Honomuni (Kilo i mua; Emmy Makainai o Honolulu) he wahi kahanui ole ia wahi. Hele mai ka makaala a Pauni a ke ala a ka mauka a Pauni, a hiki, kamalapaoo (kulaiwi ka aole ulapaa ka mauka ka wahi kapa nui ia ka hale mua ka hale moe mua ka hale hookuu ka hale o ka Kalima (kioha) ahola Lima ke palawa

Ka-ula ai H. awaae = hale o Kuka by big Kamaai

Pohaku o Alo = pohaku loulu manua Kono o Ka-ula ai H. Palena o kapa ma Kukuau II. P.o Paikaka ma ka aoao hema o kona kale. He heiau punau, ole pahu,

Ka Lua = Alenaha ma Brick, Lyman, pumua

(o)ua = (hoomaha mod.) o(i) o-ua

pakaha, mean

ipakoi aka, mean

mai maka-aka = akua gets red & pain comes out (mean

Pohaku kui-hili, ma kahi o ka wai polepole, he pentea mawaena

Ka lua-a-puhi = all lua malalo; hele malaloo, ma kahi o ke cabbage

Pua ka lima ka inoa o kahi o ka hale o H. Kalima

Ke Aki o ka Wa: Kaumiahiali Kana.

Pohaku kui-hili, ma kahi o ka wai polepole, he pentea mawaena

Ka lua-a-puhi = all lua malalo; hele malaloo, ma kahi o ke cabbage

Pua ka lima ka inoa o kahi o ka hale o H. Kalima

(kioha) ahola Lima ke palawa

Ka-ula ai H. awaae = hale o Kuka by big Kamaai

Pohaku o Alo = pohaku loulu manua Kono o Ka-ula ai H. Palena o kapa ma Kukuau II. P.o Paikaka ma ka aoao hema o kona kale. He heiau punau, ole pahu,

Ka Lua = Alenaha ma Brick, Lyman, pumua

(o)ua = (hoomaha mod.) o(i) o-ua

pakaha, mean

ipakoi aka, mean

mai maka-aka = akua gets red & pain comes out (mean

Pihai = propane i ka mai. Hookoma ka paakai ia ke ki-aha wai a pii pii ka hale a me ke kanaka — he pihai anai i ke kai pe pihai no ia.

He pi wai ka lopue. Lunkai + lua wai.

He pihai no ua he lua; he lua kai a he pihai no ia e koopau i ka mai — hookahe manao.

Olokele, olehala — koofahi manao.

Olokele ka leo o ka mauu, kona wa e kani ai, kapalili ka leo o ke kanaana. Olehala ke kani ana a ka olokele.

Iloko o ka nahelehele.

Aua = he manu iloko o ka nahelehele, a kani ka mauu ana e e hele mai ana ka ua.

Pau-aka = quail, so-called for cry.

Olo = hele i mua a hele i kapa, ina he olo.

Kele = lepo pepo. mea [illegible] = kakai, napoo ilalo o ke kai. Ina i hele kekahi kela i ka mauna a napoo ilalo na kele i ke kai, ua napoo o ke kai, pohó i ke kai. Pihole, napoo, kele i ke kai.

Pihe ekelo. Pihee = Kelo = kani mau.

Kani mau ka waha a kela wahine, koha pihee kelo, koi ka waha koha piheckelo. Pihee = walaau mau, koni mau. Kelo = ke kani. Pihee, ua ka mau.

Kelo = kapulo mau koi ka hope o ka iku o kela kekee, hakele kela hope mawaho a ka iku — hemo iwaho Hoohoho i ka hope iloko (ole holoholua).

Kalima = Land names.

Kai lu = pe kai iloko o ka waa.

Kaiaa = ekua kai.

Kaemi = kaemi = pa akaaka.

Kaina lu = kahi e ka pi e pa pu = kiloi o na lue na Ina hookahi waa kapi ma lua pa ia, ina he nui na waa ka i na lua o na waa.

Kaunapuda = alakai i na puaa, ua ke ka ke alakai ka akua oi i na puaa a kanu = alakai akua oe.

Kai neke = kai ziz. ka oi ka ke kai ka pa neke.

Kai ola = oa = nahá.

END

Ka Hulihia kuahiwa, 1850, ma Hanalei, K.

? Kahakaha-ʻea, no ka hanakila ana o kekahi aoao. Kahakaha = kahapeʻa. (X aole hiki ke like me ke kahakaha) ~ Ea). ʻEa iluna a ʻeaʻilalo. ~elua ano. - iho ke poo a ʻea.

Kahakaha-ʻea = kahakaha ma ka waha a hemo ka laʻi. he laau liilii. He ʻio ka inoa o ka laau, he ula kono ʻio. - ~ (naio, hulenalena ka ʻio, he laau lamalama ma kahakai) Ka ʻio, he ʻula (O ka naio he laau hana kuahu) a me ka ʻolapa kekahi. - ano ahiahia (ahinahina) kona kino, ʻahinahine ~ pōe laau hana kuahu.

Kahakaha ka ʻea, he kapa ka papa o na lii, poaa, aole moa, na mea apau.

(Papa kea, he papa loa kuina-ha like — 3 or 4' long, aole manoanoa loa. Waiho ia papa maluna o ka moena ilalo o ka hale, a na malaila e hoailona ai na mea a pau. Eia ka mahai maluna - ka ula, kapa ula, malo ula pu ʻawa kiwa, moa lawa, moa ulaʻkiwa, a me ke ko kea mawaena o ka papa kahi i waiho ai pela mau mea a pau. He mahai e mahalo ana i ke akua no na hoailona mai ke akua mai.)

Kahakeakaka. (Hakapōe = noho ekekeli = aole noho pono, ki ʻilili.

Elua ano kekahi ua paa a pauna, pauna, kokeo, pauna ka ʻula ʻula. mea (uau (anai) umeke)

Kai haanui - kai maamao. (olelo Kauai) Haa, iho ke kai i nui, pii ke kai - ohu ke ano, pii a iho. Kai ʻnui, kai ʻohu, kai holua - aole like. Kai nui =, kai ʻamaamau (Kauai) (maaneʻi olelo kai hui, kai pii, kai kō)

Kai nui, ora ke kai kekee maluna (ole kai hoʻee) nalu a pōi - pōi mai na ale.

START

Luahiwa,
Kai holoa, pii mai a iho, aole kiekie maluna —
rises and falls falls, rises & falls.
Kai ohu, kai ahua, ~~like~~ ano pewa — pii
a ohu iluna (~ iho mai)
Kai anaaamalu, poi nalu, pae mai ke kai
i na manawa a pau, pae mai, pae malu.

Maluna o Auwekahuna ka pahoehoe
kohianipeo. He pewa ~~ano~~ mau ewe — pealahalaha
ka wawae — 3 mile mai ka hokeleaku,
Very near to edge. He one ke ano o ka aina.
Pii na pokii luna e kuni ia L, me na
ohiba kumakena — 4 manawa — feet, ~~to~~ to knee, breast /=
feet to hips. 2 = to breast, 3, to chin, 4 all.
Kai ha'ii, onioni, hulihuli — aole nalu haki,
kai Auini, oolokea. Auini, hulihuli wale
no, aole poi. Ina ikaika ka makani alaila
Auini ke kai, onioni, hulihuli wale no.
Kai nui, oia kela kai kiekie maluna (aole ani nalu
kua), oia ke kai pii ma ke one.
Ani (a-ni) nalu, aole kiekie loa, aole poi-
ua ka moana wale no. Ani ale = ani ka
ikaika o ka makani ma ka moana a haki
ka ale. Ani nalu iloko a me ka anini.

END

inches Golden Thread centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

Luahiwa (he olioli) (Kaua) or sent over with

1. Ku ana iluna ma kualono
2. Hoolono ana ka pōe o Kahiki
3. Kiki mai o ka lani me ka iyaa laau
4. He laau koa na ke alii
5. E pa paka kani i ka waha
6. Puhāu malalo, hāuhāu maluna
7. Poahi o ka lani, nānā kee i ka makau
8. He makau kii wai no Lono
9. E Lono e, e Lono e, e Lono hōi,
10. Hō'i mai --- i kaua --- a ---
11. E ka lani e, e ka lani hōi
12. Kau haku, kuu io, homai — a ---
13. Nou e ka lani kualilo
14. O mai.

1. Ano-kiekie, ahuwale na wahi a pau. O Lono ka-mea nana e kaapuni na wahi kiekie. E-nānā ana ola na kela akua. O Lono-i-ka-makahiki ola mai ka pō mai. Lono = e hoolohe ana aa i na mea a pau. makahiki E hoolono ana-pakaa i ka manawa a pau o ka makahiki — Lono i ka makahiki — lohe i na mea a pau ke hiki mai ka manawa a pau o ka-makahiki.
2. Hoolono — na kela o Luna ma Kahiki, a hoolohe aia i na olelo a pau o ka pōe o Kahiki — learned Eng — hoolohe i ka pōe o K.
3. Hōi nāi mai K. mai a noho ma Papaaikaua, Hawaii, ma laau nui na ke kii mai ka pōe o K. mai — aia ka lakaa makaua. Kahiki = Pelekane. Haku ia kekahi mele o pili ana i kela iyaa. 5. I pu paka kela kakoo = cane. it, so do you take a pipe out of your mouth & put back. when using shaped like tobacco pipe. Just as left up cane
6. Puhāu = ku kela kakoo malalo. Hāuhāu maluna = hapai under arm and gazes at curving handle — like a fishhook. 7. Wili aka kela kakoo. Nana kee i ka makau — puts cane
8. (kakoo = cane; kakoo, kaonii, like press down with your elbow on your knee.) Ua mano kela alii e kii i keia wahine a lawe mai nana. Aole he kakoo maoli, aia ka lima. Kekee ka maka — makemake ka wahine. Cane = present from English. Pili pa mano i ka wahine.
9. Mano e kii i kela wahine. Lo — he alii o Luna. mai ka po mai

START

inches Golden Thread centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → Don Williams All values are batch averages
M000408



Lono-i-ka-makahiki

Pule no kuialilo. Na Poha i haku, he kanaka kaukau alii

E Lono e
E Lono nui
E Lono ike
E Lono i ka poha kau
E Lono i ka poha kaa
E Lono i ka waiola
E ola na 'a....
E ola i na 'kua o ke Koolau.

Owi na ano Lono,
aole mau ke ano o Lono,
loli mau ana i na manawa
a pau. Hookahi no Lono.

Lono i ka poha kau — ku ora ma na mauna, ma kahi kiekie. Poha = kahea kona leo — poha ka leo. Kau = noho nana. Kau mau ana ora ma na wahi a pau.

Kaa = kaahele — hele ma na wahi a pau.

Poha kaa = hele kela olelo ma na wahi a pau.

Waiola = maikai. Laana hele ana — hoola i ka pae mai.

Na kua o ke Koolau. Koolau = pana wahi nohe. Koolau = Kaimuki, Kaneohe, Kailua ma — ma na Koolau — ma ka aoao hikina.

Poha-kaa refers to thunder (ke).

END

inches centimeters Golden Thread Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → All values are batch averages
M000408

Beckley, Luahiwais. Lunalilo mele.

He makau kii wai no Lono – like hook to bring Capt Cook (Englishman) back.

1. Eng. people on diffs – kualono. Don't remember Luna. going to Eng. He went on Eng. manowar and presented calabash to Capt. el think.

(Smoke goes into mouth – comes out nostrils).

The king came with his cane made of koa wood, which looked like a tobacco pipe.

~~Swung~~ Struck cane down, swung it up, put under arm as a crook to catch Lono.

Come back, come back my royal one. This mele el ded. to you, Answer.

Kualono = he on throne. Foreigners owed allegiance – kualono.

Cane represented staff of state, Tobacco pipe police – like cane. Never absent when feeling good.

Nothing about ships in mele. Song in honor of cane. On a night – ting. Foreigners listen. Cane wielded to high and low alike.

Waiwai – intake of breath – cause sorrow in high ranks sob. Puhau, striking down below – strikes poor and lowly and is heard from. Strikes rich and there's gloom there. Whirls cane – made people around him recognize as king – those who looked askance at his cane, or fish-hook. Don't think Lono Capt. Cook. Makau kii wai – went on his way to get water's of Lono, his gin, Jamboree – take cane along, strike high and low together. Liquor – offering to Lono – common report. Liquor brot by whites, ~~to~~ to Kalakaua's time liquor tabu to Hawn, but sold freely to foreigners.

2. Foreigners said drunk – didn't give hang for them,
6. Scattered lowly and caused grief to elevated – those who looked askance. Comes back staggering – veers cane.

An ode to cane when on spree

START

Several Lonoikamakahikis, one called after other. Orig. Lonoikamakahiki in connection with new-year.

E Lono e — instead of ancient term of Ali.
Lono = the mediator - Alinanahenua - my burdens are light - no human sacrifice.
God is infinite - myriad forms.
L. pohakau = Lono everlasting.
L. pohakaa = he speaks or moves or travels.
L. i ka waiola - L. of living water.
Na kua o ke Kualau = kua = pkgs. lau = many.
God of many forms, infinite god.
L. pohakau = kau a kau - everlasting.
God who forever intercedes for us. Poha ka leo, he intercedes forever. Na man cometh to the father but by me.
Lono nui & Lono iki — to him as Christ child and as crucified one.
Kane i ka wai ola, same as Lono i ka wai ola.
Kaa = to move on - voice travels - Gospel goes throught world - god of everlasting Gospel.

END

inches
Golden Thread
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

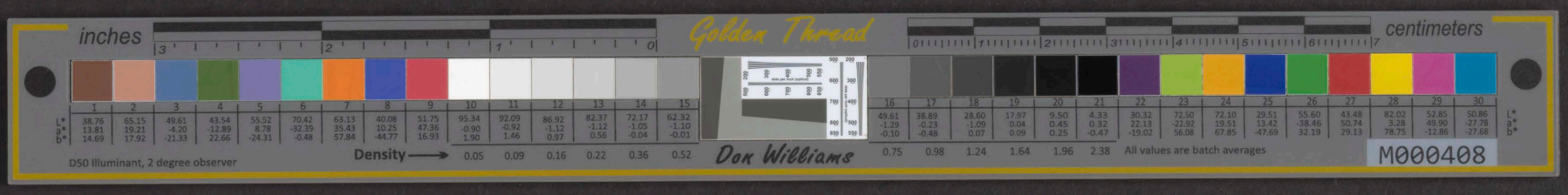
Ke. -1- Lunalilo CARDS 7 LUAHINA

1. He's standing up on the space on the top of a mountain.
2. The people of a foreign land were observing very closely. The missionaries - Judds, castles, Whitneys - leaders of the goverment, observing very closely what Lunalilo was going to do.
3. King Lunalilo arrived with a wooden container made out of koa for the king.
5. a tobacco pipe. 6. Blow underneath (smoke) and inhale thru nose - he a heavy smoker.
Hau = exhale. 7. Poaki, cloudy in this sense - cant be "spin". Must have forced Lunalilo to a certain issue and he refused - nana kee i ka makau. He objected - couldn't see way clear to approve it. 8. maybe proposition to run opium deal (wai - waiwai). Big buis of rich Chinese tried to bribe king - even Kalakaua.

Lono-i-ka-makahiki - akua kaahele. People in charge all over island to watch, protect property - were like god Lono taken around island. Seems some are got caught, and composed chant. Foreigners watching him very closely.

Isaac Kaiu. Think had boar-tooth handle cane. When Kane built heavens he made 2nd for ku, 3d. for Lono, god of agriculture. Kanaloa last, god of sea. Hawaiiloa from 12 children of Nuu, Noah. Kumuhonua (adam) first man. Laka, makalii, and third, then came Nuu. Nuu from 3d son of Kumuhonua. Laka (w) & Nuu, 12 children. Last: father of Hi. - all alii and all akua. When Kane built heavens 3 gods with him, created Kumuhonua.
Ipupoka, kauila, hala, noni, koa, palaoa & hardwoods.
6. Hauhau, puff with mouth, making sucking noise, keep smoke in. Then after few puff blow from nose and mouth.
7. Smoke spins and goes up. (nana kee i ka mauna eka eka.)
8. makaiu kii wai o Lono. (?) God Lono doesn't compare with human king Lana.

START


inches
centimeters
Golden Thread
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

END

Luka, Democrat, bit kalihi & makai or
makai side

Ke

Hami, umi, pluck maka of wauke yong to get
better stalk, call paiyedi: Uma ka hua o ka waina to
hold back.

were living apart (kualoa) as long as
live separate your not connected, except in
your wish, not brought together & united.

Umi ke kaka, it may be also
continue after use all your forces
and might till reach the goal
Develop breathing to develope lungs,
others puff. Forced thier this
kaha = other second party living
kakaia = luna mai, watch um.
ka ia. kaka ia, swift action — to the
second party. Ia kakaia
umi kakai (ia) made to handle
& join two ends.
not living as husks - but by kakai, join
prayer to actively go at it with force.
kaha, he alal ia.
kaha, drop in - never give up
umi go thru with great
power to join us
Be strong & brave till victorious.
E mii ke aka; a pea ka ili i be kai,

START

inches 3 2 1 0 Golden Thread centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
L* 38.76 65.15 49.61 43.54 55.52 70.42 63.13 40.08 51.75 95.34 92.09 86.92 82.37 72.17 62.32
a* 13.81 19.21 -4.20 -12.89 8.78 -32.39 35.43 10.25 47.36 -0.90 -0.92 -1.12 -1.12 -1.05 -1.10
b* 14.69 17.92 -21.33 22.66 -24.31 -0.48 57.84 -44.77 16.93 1.90 1.46 0.97 0.56 -0.04 -0.01
16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
L* 49.61 38.89 28.60 17.97 9.50 4.33 30.32 72.50 72.10 29.51 55.60 43.48 82.02 52.85 50.86
a* -1.29 -0.23 -1.09 0.04 0.45 0.32 22.13 -22.92 19.51 13.42 -38.46 50.74 3.28 49.90 -27.78
b* -0.10 -0.48 0.07 0.09 0.25 -0.47 -19.02 56.08 67.85 -47.69 32.19 29.13 78.75 -12.86 -27.68
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 Don Williams 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages M000408

Time Sheet.

Mon. Nov. 13. One to four (Kel.); 7 to 9:15 (Ke. & Kel.)
Total 8½ hr.

Tues. Nov. 14. 7:30 – 11:45, 12:30 – 3:30. 6:30 – 9. K. & K.

Wed. Nov. 15. Day of Research – 8 hr.

Thurs. Nov. 16. Day of Writing – 8 hr.

Fri. — 8 hr. day of typing.

Sat. ———

Sun. 8 hr. typing
Mon. 1 hr. typing.
Tues. — 8 hr. — days typing.
Wed. — 6 hr. retyping.

Mon. Nov. 13. 4 hr. (Kel.) 2 hr. (Kel. & Ke) = 4 hr.
Total 8 hr.
Tues. Nov. 14. 7 hr. (Kel.). 2½ hr. (Kel. & Ke.) = 5 hr.
Wed. Nov. 15. Day of Research – 8 hr.
Thurs. Nov. 16. Day of writing – 8 hr.
Fri. Nov. 17. Typing – 8 hr.

Sun. Nov. 19. Typing – 8 hr.
Mon. Nov. 20 " – 1 hr.
Tues. Nov. 21. " – 8 hr.
Wed. Nov. 22 Re " – 6 hr.
Thurs. Nov 23. Re " – 2 hr.

8
12
8
8
8
8
1
8
6
2
369
49
2h 9

inches Golden Thread centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → Don Williams All values are batch averages M000408



ike oia i kela wahine. Heakua o Pahulumai Lanaʻi mai, noho o Pahulu luna o Maunaloa, nana iaho o Kalaupapa a ike oia i keia one e aʻau ana, oia ka mea i puka ai keia olelo ana,

Aha makani akea, etc. Ke mai nei oia i keia kanaka luna o Maluna o Maunaloa, a ike i kona kino maluna a lalo. O ka mea i kepakepa pelu iaia - o keia wahine e noho nei ma ke one o M. oia o Pele. Brackish water. ma ka lima, kaʻi aole wai maoli.

33. Hoomaka o Pahulu e ike aole keia he wahine mauli, wahine akua.


inches
centimeters
Golden Thread
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

END

inches Golden Thread centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → Don Williams All values are batch averages M000408

ka hawai e mae nei malalo o
ke alanui aupuni i kela manawa.

Maakini (Ocean to Kahale)

Pauepa, ka aina, Maakini ka heiau,
Laiki kela wahi ma Pololu mai a hiki
i Maakini. He pa a.

Aloke lua = The morning two.

Pehina na wahine.

I ka wa kahiko ka mea mai i ka hanaka
Hawaii ka hoolilo ana i ka ai i ka
a kekahi, ma ke kahua i ike ia ma ka
inoa Kanaakeua i kela manawa.
He mea maa he kanu ma kela palapa
pe kahea ana i ka inoa o kekahi mea
a many mea mahope iho o ka napoo ana
o ka la. E like pak me kela. E mea ma
e-ua mo'a ka inoa a kakou. Aka i
kekahi manawa ke ua kapai ia
ka mea i hanu mai kinolo mai. Oia
hoi ka haokaekaele ana i ke pa ipu.
Ae ole kekahi mea e de, aka nae i
kekahi ahiahi mahope iho o ka napoo
ana o ka la, kahea aku la oia aka
inoa. Oia ka manawa e ho.ea mai ai
o ka Menehune a pane mai la.
"Eia makou la". Pane aku la kela
kanaka. "A eia outou i ke aka?"
Kamakau hoi i kahea ia de nei
Oia kona manawa i lalau au i ke kalo
a nou. A pau ke kalo nou i ka
pahaku imu; a pau ka pohaku imu
nou i ka manahu, a pau ka manahu
ao ka po. Ao na hoi ka po, hohono
na hoi ke awawa i kapaa ia kela
Kapelinamanahu, ma kahi o

START

inches
Golden Thread
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

John Kierra, Niuole.

Mrs. Kawaiopua Mailoki

O keia wau kaao ka elua, Kahalaholonka lana me Kahalaholokai, e noho ana lava ma Puuiki, Ewa, Oahu. Noho iho nei lana a ono i ka ipuhi i pupuí awa (pupuí = to eat a thing with something else to go with it). Kahalaholonka noho e mama awa, a Kahalaholokai lave i ke eke ki mai na Opunui, wahine. Ke keiai o Pa-ula loko. I ka hikiana aku o Kahalaholokai, wau mai o Opunui, "Heaha kau makemake" "Ke ipuhi koi make-make?" "Ae e kii ae au." Kii aku nei o Opunui i na ipuhi nei. E, i kii mai nei wau ia ae. No kuu ono i ke pi. Lalau aku la ria i ka puhi a lave aku la imua o Kahala-holokai. A hoi aku la o Kahalaholokai imua o Kahalaholonka a pupuí iho la a pau lana i ka ipuhi, a pau iho la a laulau i ka imu, a nalo ka ima hai mai la, hoka i ka awa (put water in it, stir & strain mau mea hana mau hoka awa) a mahaukau kela, hai ka imu ipuhi, a ia hui ai ae, ake ipuhi o loko. Hele aku la o Opunui e nana i ke kahi la e. Enoho mai ana ka ipuhi. Olelo aku nei o Opunui i ka ipuhi, "Ua loi mai ka oe." ~~O'ai~~. O kana mea i ike aku maluna o ka ipuhi. Oia ka mo-ali keokeo i pau-kaukau i'ai.

Jan 16, Sun.

END




Feb. 10

Pulu Moe,
Care of American Consulate,
9 Esplanade Mansions,
Calcutta, India.

Pulu & Fijian, Tonga & Niue, signed contract with a hapa man. When after contract is over, come back. One Fij. girl married Pulu.

START


inches
Golden Thread
centimeters
Don Williams
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000408

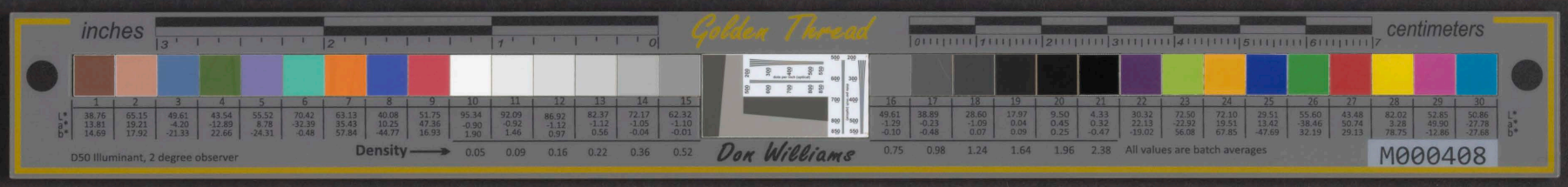
END




PULU ANDE ?

Left manila / mar 8. - made good.
From manila to Hongkong - played Queen's Theatre
Mar. 11. Few days - then a week in Canton World's Theatre.
then go back to Hong. - Secretary.

START




~~Name Pronunciation~~

END

inches
Golden Thread
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

Kane Nuuhiwa. Hanau ma Honolulu, 1860.

Pu 'Oina, he mea oi de mamua o kekahi pum okoa (pum haahaa), — he wahine oi loa de o ka ai a me ka nani paha — olelo pu'ina, he mea oi de. Puuowaena (pili i ka mai o ka wahine) — he inoa kahiko, pili i ka pum holoholoka.

Pu 'Oina (pum = mai o ka wahine). Oina, pili i ka maikai o kela wahine. Pum, he wahine he mai wahine i kekahi manawa) koe ia no kekahi alii wahine. Pili i kahi kiekie, aole pili i ka pum holoholoka, aole lohe pum o Wa-ina.

Wa'ina. Ina e hele ana oe i kekahi wahi a loaa aku la oe i kekahi mea a ninau mai la ia oe. "Na loaa mai nei paha ia Kane? Na loaa mai la no wa'ina o Kane. Wa'ina, he hoomaka ana i ka manao o kela kanaka i olelo mai ia Kane, Na loaa mai la wahine o Kane ia'u. (ua ike maoli oe ia'u.) Ekolu kanikani hookina, 3,900 a oi.

(No o' — Kiaina.)

START

inches
Golden Thread
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

Kokra, grama fr

Piko, the end; the extreme corner or boundry of a land; the summit of a mt. p. 70.

END



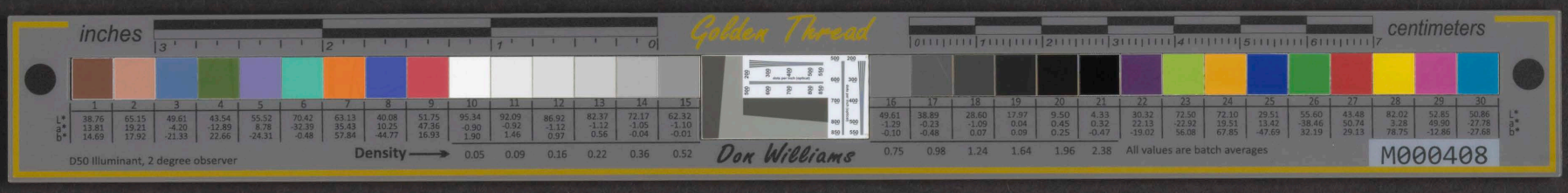

Kaaina. [NNUIHWA]

O lelo. He wahi pali iki wale no Kijeú,
~~Ka wai maopuna o Ke-mano.~~ (mele)

No kela wai o Kemano ka hanohano. O Kijeú ka mauna.

Kijeú, pili i ka opeú. Na móana,
aia lupa o ka pali ka wai.
Wai o Kemano, pili i ka mái o ka wahine,
aia iaka máo e kijeú wale mái la no. (molowá, lazy. Sit back and take it easy. Noho malie wale no.
Kijeú, largest pali on left as enter Nawiliwili.

START


inches
Golden Thread
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

END

inches Golden Thread centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → Don Williams All values are batch averages
M000408

Fred. O'Brien. Notes. Mystic Isles of the South Seas—

Famed zephyr carries to the voyager to Tahiti the scent of its flowers. (p. 16). Tah. appeared a mass of towering green upon the blue water (16) "Greener than the Barbados, like malachite upon the dazzling Spanish main, Tahiti gleamed as a promise of Elysium." (16)

Cf. Otaiti — an ancient name (Tal).

Tahiti appears as a flood of green. (20)

Level land as fertile as any on earth. (21)

From Papeete went the Maoris to people Hawaii & N.Z. (23) Papeete has a central position in the Pacific. (23)

Fierce fecundity of nature (35)

Moorea, ancrently called the island of fairy-folk with golden hair, by people of other islands (80). Over and behind it sets sun of Papeete (80)

Moorea like mts of black rock, no approach, heights bare & black (82)

Far up near peak of Aforenitu was spear hole made by giant Pai of Tautira (82). (Id of Pai Italo of Faaibelani)

Papaa, non-Tah. (87) (O Papea a, o Papea a (Kumulipo chant)).

Tahiti is the island in the center of Polyn. a source of growth and distribution of race. (194).

Ariis, princes; raatira, lesser chiefs; manahuna, proletariat (98-9)

Woman had advantage over man in being able to transmit rank to children (204)

START


inches
centimeters
Golden Thread
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

END

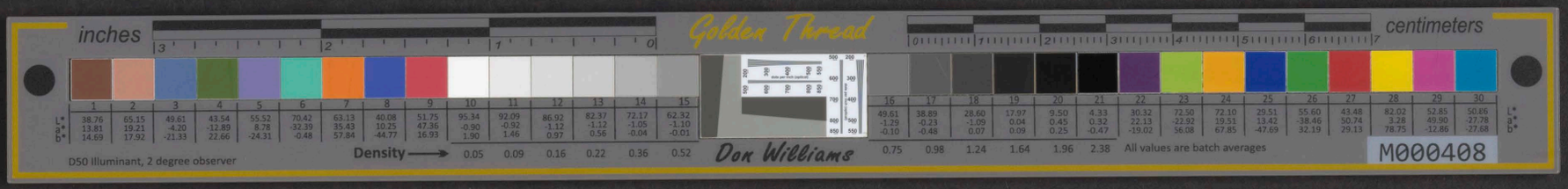
Golden Thread
inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

File: PA

He leʻa no ka kahua kaua.
ka pōʻe make. Ua moe lehua.
Pukalakala, oolea, makonā kuano
o ka olelo ana, olelo kaka, o Luolu
ole ka olelo loko a ka pepeao.
Wahi Pa, Ka / Kaiwiki.

Iokia Kahele,
Hawaii?

START




Mr. Richard Lane Jr. 1.
Peter Frank. 1

Five. 2 Lincoln
1 Mrs. Corfant
1 Kalant

END

Mrs. Grace Pa

Wahine ami o Hoeoe. No keaau ka wahine ami, o Nanahuki ka wahine ami, o ka papa ia o Nanahuki, kona wahi ia i ku mua ai, mahope houle ilalo, iloko o ke kai, aole ame hoe. Na ke kai i hopeai i ka wa kaikoo a houle ilalo. He kuli, he waiu, kha, poo, aole koha ia. kono kino pohaku — hoolilo o Pele i pohaku. I luna kahi i kau ai — huli ke alo i ka aina. Na kau maluna o kekahi nau pohaku iloko o ke kai, e like me ka noho paipai.

Ma ka aina o Makua aia dala o Hoeoe, aole i keaau. Lilo i pohaku. Pau i ka lawe ia. He kino wahine moe ilalo, a paa ke keiki i palahalaha. Kokoke i kahakai. Ma ka aoao o ke alanui, ma ka aoao maloko ma ka aina. He wha wale no i koe mauna, pau pahu.

no keaau ka w. ami, aole o Hoeoe. Ka Wahine ami o keaau, o Nanahuki ka inoa kaulai.

Pu Oma, Punchbowl, ancient Name. Punch Bowl.

Aole Pu o Waena, aole pau Nanahuki, place where stood W. Oma.

START

Ke One o Hāena, oia no ke one o Keaau. O Hāena he alii wahine oia no Keaau, el ka wa i pepehi i ai ma aikane a Hii, e Pele, loaa aku ke kino a Hāena e waiho ana ke one o Keaau i kona mau kahu. Hoki na kahu i ke kino aole make loa, kino pohaku a kino kanaka. Lawe lakou i kapa ia ke one ke One o Hāena. Ma ka lae kahakai ka kapa o Nanahuki, aole ma kahi o ke one. Loa ma ke kuli ke ala i ke kai).

Pu'Oina, Mrs. Campbell. Mrs. Mary ann Mc Kenny, kanaw Waimea (Waiemi, on Parker Ranch) 1856, 25th Feb.

Crooked tapa - Hale i Hilea ke kapa a kou kō eke (kaikoeke)

Pu'anuhe ma kekahi aoao, a o Hilea he puu, kokoki i Waiohinu.

END

Solomon Paakonia.

Koi Ula, a Kone ona ke anuenue. O Kanehaaloni, nonai kona ka lani me ka honua. O ke anuenue he hoailona ia no ka hiki ana mai (1) no ka hopuna (2). I ka wa e pio ai ke anuenue, e kaule ana ka ua. O ka wa nalowale, e pau ana ka ua i mahie loa.

Alihi - o ka pena - pikoi malana.

Wiliwili, ohu loku.

Hakamau ia e kane - Kaneikawaiola.

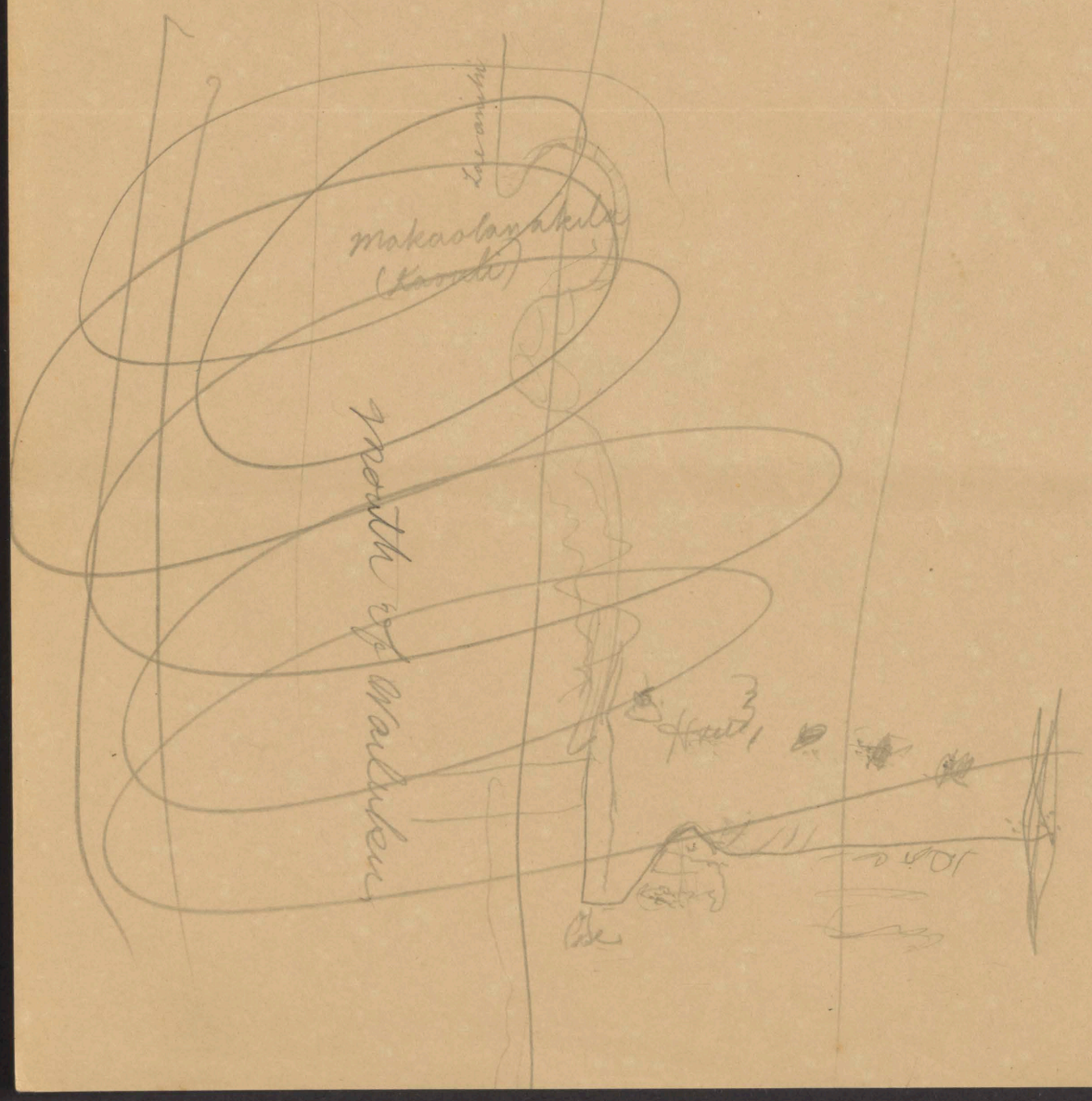
(Kakaha, small amaama about a hands length & under.)

Mimo, nomi, manio -

Mimo - akamai e ka aihue - akamai - ike - aihue

Mao - pili i ka aihue - akamai.

Uluanai - ulua mai e - hapuku nui. (kaiga)




START




O Punco (la) aia iluna
O ka baku o ka Bele aia ilalo.

END

NOTES FROM MRS. MARY KA-'OULI-O-NA-LANI PAHI'O, OF HILO, HAWAII

2. Kahuli, turn over. Kahela, spread out the legs.

4. Hamuna, hoarse - hamuna ka leo. An idol has ears and eyes but does not see nor hear. Milikaa, palaualelo, lazy, like one who stays at home.
Lepo-'ahulu, much planted soil (Pāhulu is generally used of sterile land (Rec.))

6. 'Apaku, a post - he pou ia. 10. Papa'i, pa'ipa'i ka ipu a Laka (? Rec.)

9. Mamu, kapu loa. Kala mamu, kapu loa, no Pele wale no.
'Eu, kolo kela' a me ke'ia mea. 'Eu mai ka 'aina, ka nopoki, etc.

13. Kai nui, kai nui pii kuahiwi; kai _ee maluna o ka 'aina.
'A'ole pololei kai pipili a Ilu; eokai piliaiku ka pololei. Piliaiku, luhi, tired as of people that fill your house and eat your food (hoopiha hale, hoopau 'ai). Piliaiku ka ma'i o (Mea), the person is very ill, with no hope of recovery.
Pipili come importunately, as a child. The sea always comes up so that it is high tide, and one cannot go fishing. (Kai pihapiha, high tide. Pii mau mai ke kai)
14. Hu'ahu'a-kai, sponge. 15. 'Ale 'i, pii wo ho'i ka 'ale a ha'i mai.
'Ale moe, no waves, malie ke kai.

16. 'Ale hako'iko'i, ko'iko'i ka 'ale; mumu ka 'ale ina kaikoo; big waves that dash aboard a boat.

19. Kaukau (pule) aku ia Lono. 23. Ka _ua loku. 24. 'O'ili, hele ho'i.

25. Maka hialele, maka hiamoe; lele paha ka maka. 30. Pipipi, limpet.
Pipipi ka maka o ke keiki; liili ka maka. Pipipi ka maka o kaaloku, many stars.
_Unauna, old pipipi. The _unauna (or 'oumauna) is a little crab-like creature with four or five legs that enters an empty shell.

32. Maka (pipipi maka). (This creature is like a bit of circular flattened greenish jelly with a tiny shell resembling a land-shell perched on its back. It may be found at Lehia Park, toward Lele-'iwi Pt. from Waiaha (Wai _a Kea ?), and on the wet bowlders on the shore at Ke_ala-ke-kua, Kona. (Rec.))
Kualakai, he pupu, he pipipi. (I thought it was something like a loli 'ele'ele, but rounder, not so long. (Rec.))
He kino pipipi ko Kona-puna
Pupukanaka keiki, poina ka _inoa, a black pupu similar to the pipipi, but larger, like kupee. Eat two kauna raw (8 'ai maka).

33. 'Opihi-kau-pali, he 'opihi 'ele'ele noho mauka loa; maka'u i ke kai.

36. Pii, he kahuna no ka po'e e ma'i ana. Kahea 'oe ia Pii : "Pii ka 'ai, 'eia ka _i'a", etc., a pau kou pilikia. He kahuna 'oia; 'a'ole he 'aumakua.
If you gave food, tapa, etc., and prayed, he would become an 'aumakua. (Doubt (Rec))

START


inches
Golden Thread
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

END



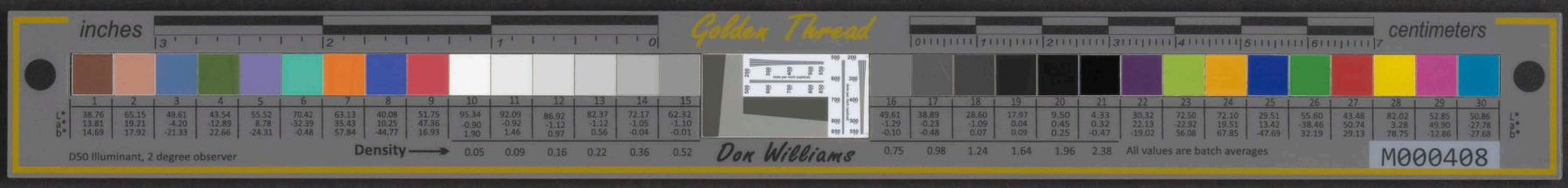

Mrs. Agnes Paoa, b. 1885; Pahaina.

75. Kaka, thinks akaka.

~~VII~~ Hoea'ea aku ia oe, aiele ana ia oe.

Kao- aole wahi (417)

START


inches
centimeters
Golden Thread
Don Williams
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000408

END

Chants from Mrs. Helen K. Parker,
Born Aug. 1, 1898, Waimea (Kamuela), Hawaii.

1. Chant for Kaahu. at Ka-hoi-wai, Manoa
(is preserved - see foundation of her home.
Love affair, for Kau I, aloha for him to Kaahu.
Waahila, way back, most famous fall in Manoa.
Hula O laya. Request by Kau to Kaahu.

2. Hula O laya - not a chant for anyone - no record.

3. Kalamaula - a song.

4. Kaumanahila hula.

5. Kona kai O pua - song.

6. Anhea. Hula.

7. Queen Lilia. Hula.

8. Hula - Kanlana.

9. Hainen.

10. E aloha. composed by mrs. judge Klukon

11. Na ono o ka aina.

12. Kalakaua mele.

13. He owe. By Ka-lei-kau (w) (K) a retained of Lilia., Kalakaua, & Kapio. (as hula instructor, took care of royal glee club - Mabie Ka-lei-kau.
Mele not right, se Kalanianole no offspring.
1. ua mano koki luna i ke kino, kun kino kahiko - will be in sorrow thru life (not good in chant.)
2. ua kini, ua lau ke aloha - do many affairs (not good).
3. kun kino kahiko i ka ahu, brings sorrow again.

14. O Kaena. a kau. By the Queen.

15. Aia i Leilehua (olili, thin, poor, as chicken or cow or fish; manu olila, person thin & bony - only applied to human)
aole hiki pe ai; olila.
(Pohaku no hoi ke ano o ka aina (flat.))

START


inches
Golden Thread
centimeters
Density
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000408

END

inches Golden Thread centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → Don Williams All values are batch averages M000408

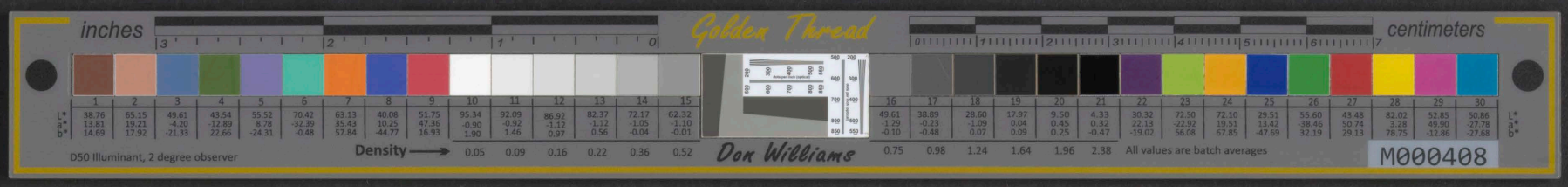
Mrs. Lizzie Sea,
P.O. Pahoa, 477,
Puna, Hawaii.

Pu-'oina, Punchbowl (not Pwo-waena),
Kāhāe, he aina palahalaha ma kahakai.
Mawaena o Apua a me Kahue, ka palena o Kau me Puna,
Puuloa, he wahi kanu i na piko o na keiki.
Ke —au, he manu ano nunui. Ano 'ele'ele, he manu kuahiwi, like
me ka nēnē. he manu uwá i ka po. Gets fish. Same as 'uau.
—Ulu-lani (not 'Ulu), Gov. Baker's wife (?)
Kai-mu, Makena, Kikala-keokeo.
He wahine pani.

Ihi-ku
Ihi makole
Ihi ku-kepau
Ihi 'awa.

(Ka-huwahiwa-a-ka-lahui, piu noe o Kalakaua, supposed to be that of Queen Emma.
O Nawahi-o-ka-lani-'opuu.

START


inches
Golden Thread
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

END

inches Golden Thread centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → Don Williams All values are batch averages
M000408

David Pūmanu

Hoʻāʻahua, hoouna me ka makemake ole, hoouna ma ka olelo (so don't see he doesn't want to). But here diff = oia hoi paha, e like ana paha, aole paha.

Aaiahua, hoonaaikola,
aaahua, hoonalokoi
mauʻele-ka-kā a like i ka loaa ana i ke alahele
e hele ai. mauʻele-ka i ke alanui; kākā i ke alanui,

I. Ou. Haihai.
2. Aʻa i ka uʻla — o na makaainana (or people below) kai ya.
3. Au la lilé (?) waa like mauu — ~~zigzag~~. Lá, sail. bird goes with wind.

II. ka ʻai. (keʻai), Lono-hoi-moku (Lono full name)

III. 1. Ka lani ululi (lanky), uhane o Lono.
Haina ʻu, hoopau i ka pulikia
3. Haa, no ka hanoli, pau ka pulikia.
Hiʻaliʻi, na like pu me ka hihinewa. Akoi wa e ala mai ai mai ka mai mai. E hele hiʻaliʻi ana ae, hele hihinewa, kumewanewa no.

IV. 4. He hi ka la nui - pule ola, a i ole no ka pule make oia iho la. O hi kua kalo. ~~Ka~~ waiwai a kua paʻe i nakaka — ~~oia kua kalo, pau mai~~ ~~Ka~~ ka waiwai i ka lawe ia mai. Hehi, oia kou hehi ana, lanakila ana. La, ka la i nui i ai (lanakila ai)
V 2. Ua hoopuni ia. maka o ka makau — ka ihe.
VII. No uka kalo, ka ai no. - pulik - pili i ke liu.
Aa, makaainana. Pepehi i na liu me na makaainana 3. Oo ka ai, makulu mai ka ai, aa oo loa, over matured.
O ke alii, pukana, makaainana.
Oo huauli, ma ka aoao o ke alii na oo huauli lakou, overmatured, well prepared.
E O, call — lanakila. Ia wai akuwai ke O — call

START

inches Golden Thread centimeters
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000408

Pāmana.

I. Kāna, surrounding enemy, many surrounded — awiwi. 2. Puni i ka ʻupena — hoba — agras.

III. ma ka aoao makai ka huki, a huki i ka pelu ana mai o ka ʻupena a hiki. One side stays, then over and surrounds them 4. Hoʻonā na pahali, ʻupena.

V. Lani (ankem — uhane o kona)

VI. Alii kona alii o ka hema.

Ia kukuku, he ʻupena pa, a loaa aku ka hano. ʻUpena pa, upena makahi. ʻUpena kukuku, o ka lakou ano kuku. Hoomoemoe ʻia, hooku ia kela upena ilana ilalo ma ka loa. ʻUpena kuu, upena kukuku (upena pa i hoki lou), (If hoomoemoe i ka pa he kukuku, upena hoomoemoe.

VII. 3. not question Oia no. 5. may be at sunset chant — red sign on upena clouds — ula. Ka maka ula ʻula kau mai la i ka lani.

VIII. a hina i ke kua — pray to Lono that enemy fall in front, in back.

Ke-ʻa-ulu-moku.

Melomelo, ʻula ʻula. melomelo, maikai, ae.

4. Kuahulu, oia na koa o ke alii i luku aku ai i na koa o ka makaaina — neoneo — kuahulu kela. Kuahulu — ai a pau, ai kuahulu kela — luku a pau luku a kuahulu.

XIV. Ka ʻā grief, not land. Anoʻai, i aloha la. E nonoi and e holo make pa aina. E pahola i ka aina a make. I ʻā oia e like me kana.

Kanaʻi kana kolohe ai. ana

inches Golden Thread centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → Don Williams All values are batch averages
M000408



Pi'imauu

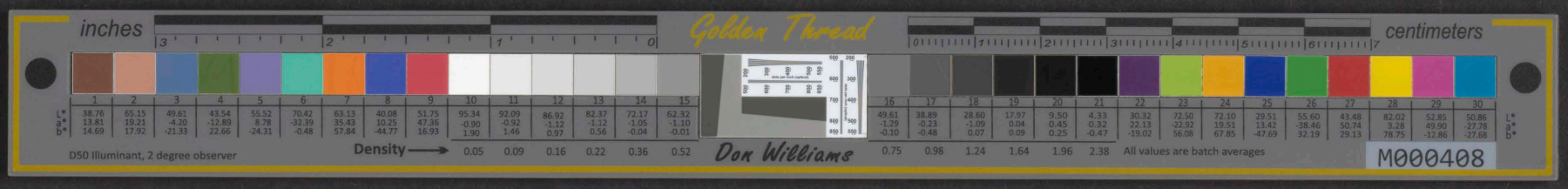
XIV. Kāu la i aloha ai. 2. Ē, lkeno ia me ka make. 3. Hoopāi koke mai oe - wikiwiki

XV. Aea ke poo. (don't know head - aole i lilo ka mana o keia poe awa.

Ano hoi ka pule. Aea ae maluna o ka pule o Kanaloa.

Amāna. (mana ka awa)

4. Akua mana. Ke akua ana, ke akua kaulike kela.


inches
Golden Thread
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000408

END

inches
Golden Thread
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000408

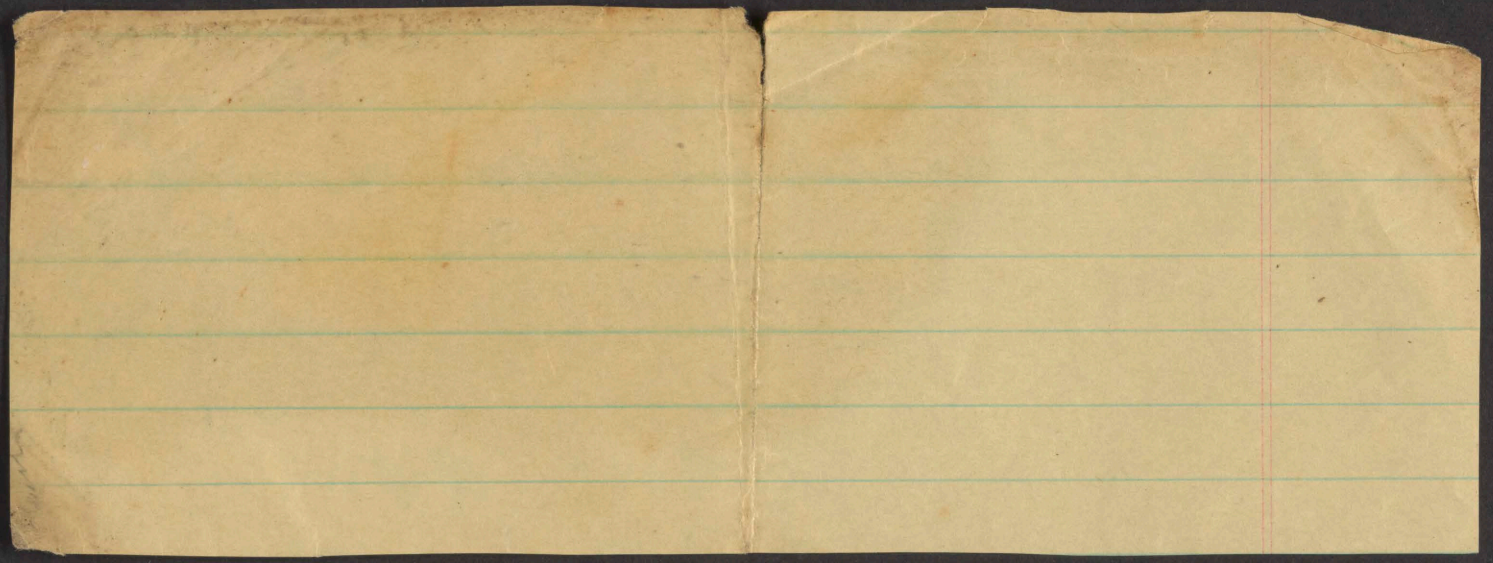
James. K. Pohina, Kaaua Kipahulu, 1853.

Haiku, malalo o Koolau, Oahu, ma Heeia, mauka puili loa i ke kuahiwi, aina kamaai, aole kiekie - Heeia maloo.

12. He pohaku malalo, he puili, kaukala poka maluna.

START


inches
Golden Thread
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000408



END

inches
Golden Thread
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000408

Papaaloa, Hilo, ke one hanau o H. B. Nalima.
Left in 1840 & lived at Pāpaʻiō.

Kukaʻi au. Kukaʻi au ka ihe a Pupunakea.
Ekolu kanaka i hou ia i ka ihe a Pupunakea
(aole Puapua = Pupua) kukaʻi ka ihe a Pupunakea.
Aole maopopo. Koʻu loke keia.

Keolokaha, aole ai, aole ia pololi. Kaha = aole ai,
aole ia. Kaa opili = lean person. Oia hoi a kaa opili = got thin.
thin, slender
Opihikao = na mumuno ka opihi, na malo.
Keaau holo ke olohelohe = aole waiwai, aole ai,
aole ia, olohelohe wale no. Piʻi mahaiʻa, aole

START

inches
Golden Thread
centimeters
Density
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000408

Mrs. Portes

He loko iá no keokahi kanaka ma Maui. Makemake ke kanaka nona kela loko e kuu, alaila kuuia na kaikaahine ona. I keokahi manawa hoi puka ka loko i ka ia, a i kukakiia wale akula e nana. I ka hele ana aku ana mai o ka ia, nolaila haohao ke kanaka, hele aku nei a huki na kaikaahine nei ona a kahea aku nei i—

Pupu iki alealea, pupu iki alealea, na iku paha ol i ka, mea nana e, kii mai ke kaikaahine o kaua"

"Ae mai nei, na ke no makou," oia ka olelo a Pupu iki alealea." nolaila ua maopopo ia na kii ia ke kaikaahine ana, oia hoi ke kaikaapu. O kana kana e hoi ai i ka hale a pepehi i ka wahine ana, ua maopopo loko o na kaikuwaine no o kana wahine ka poe nana e kii mai nei na kaikaahine nei oya. He ohule, he makole, he oopa na kaikuwaine no o kana wahine.

END

Golden Thread
Don Williams
M000408

Ka-ieue

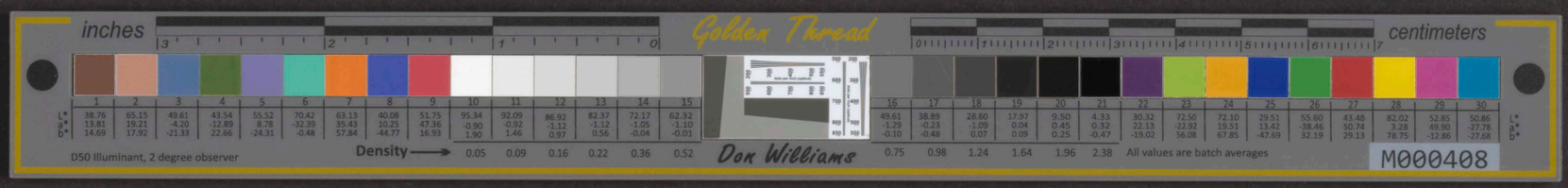
Alenui ha-ha' = hoto a hili ka awa, ole wahi
e ola ai - haha'i ka ili o ke kii, make wale.

Alala' kiki = make na makua a alala' na kiki. Mrs. Poster.

Mrs. Poster. (Keoni).

~~Pi~~ O ke kane me kana wahine a hili
mai O laa a moe ilaila. O ke kane
imi i wahi e moe ai, a o kahi e make ai
Loaa iaua hekahi puka laau, a o ka
wahine hoi hekahi laau opua ae kona.
A i keia moe ana hiki ae hekahi kanaka
okoa ae. A ka ao ana ae kahea ke
kane i ka wahine. Ha ae, na make, e
hele lawa. Hele aku la keia kanaka
e i keia kane. Hele ke kane me
ka wahine a ~~ha~~-ni. Moe ma O laa.
Hele ke kanaka e de e

START


inches
Golden Thread
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52
Don Williams
0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
All values are batch averages
M000408



END

inches Golden Thread centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → Don Williams All values are batch averages
M000408

Mrs. Keis (Manuel)

1. Mr. Titus Napoleon.

Naauaná – hele – grief.

Liholiho – wela loa no Kapiolani – kapu wela.

Papaa liholiho ke kua o Kalanimanuia, kaikuaana no Kahekili. I Lanai oia. Makaukau oia e hele e huli keia country. Hele oia a ike ia Kalanimanuia. Loihi loa aole ike hou iaia. Kona kaikuaana, I kona wa i huli ai – he papaa hale – hale liilii. Hele na Kahekili nei. Na maapapa o Kahekili. Manao a Kalani e pepehi ana paha o K. iaia. Nana oia iloko o kona ana kulou o Kahekili, a komo. Aiw laua o Kahekili. Aole ia ala mai. Hoomaka oia i hoopii i ka wawae iluna a pa iluna o kapuaka, aole loaa ke kapuaka (kuaiole). Puka mai kona delo. Aohe no i hune loa no ka mea aole i pa ke kapuai wawae iluna a kapuaka. (Ua ihiuke maoli no) (Ua loaa ka vahine ma Lanai. Kahekili had forgotten him. Just remembered kaikuaana. Hoi oia iloko o ka hale e noe ai i mea e ikemaka mai ai.

You have to crawl into my house – aloha mai oe – crawl, Humble place. He wouldn't crawl out so K. had to go in and humble himself – papaa kona kua – noe loihi nothing to do. Oiaʻe he kapu oia alii noanoa o Kahekili.

Liholiho – kua liholiho – kuamoo kuauhau.
Papaa liholiho – like bark covering on back.
Lilihi kekuiapoiwi, mother of Kam.
Kamanui-ai-kuiaʻi, kaikuaana o Kahekili.
Ka-lola-a-pupuka-o-Hono-ka wai-lani?
Liholiho elele – most ancient times.

Nuumeabani = Nuuanu.
Kuaikelani, right opp. Washington place, where Central Union Church was. Right opp. Washington Place belonged to Queen Emma. The name was Kuaikelani. (ancient) Bank of Hawaii, makai. (Mrs. Campbell, Kuaikelani)

START

inches Golden Thread centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer Density → Don Williams All values are batch averages
M000408



Mrs. Manuel Reiss.

Princess' mother, of Maui.
Mālae-ka-hana, ka makuahine o Lāle.
Ka-hau-o-kapáka ke kane.

Wawau, oia paha ke kahua hale.
(Mrs. Harris)

Ko'ana, sediment - (best oke) - settlings of oke - best part is 'oke.

Kamole,

Aleko li - Princess Kamanaka the sweetheart. She taken up Lunakaha - caged sister up there - very pretty, Lunalilo, Kalakaua, & husband (fiance). Brothers objected to all. Left there without any marriage.

END